

# CSC CAAF-CGIL IL TUO ESPERTO FISCALE DI FIDUCIA



www.cscmo.it

## FISCO 2010

### OBBLIGHI FISCALI DEGLI ASSISTENTI FAMILIARI (COLF E BADANTI)

Il datore di lavoro di colf e assistenti famigliari non può per normativa trattenere le imposte sullo stipendio dei propri collaboratori.

Ha però l'obbligo di rilasciare loro, entro il 28 febbraio 2010 e comunque in tempo utile per la dichiarazione dei redditi, una certificazione in carta libera attestante lo stipendio percepito nel 2009, il periodo lavorato e, se erogato, anche l'importo del TFR (trattamento di fine rapporto) in acconto o a saldo versato al lavoratore.

Il lavoratore dovrà verificare se ha l'obbligo di compilare la dichiarazione dei redditi e di pagare le imposte. Tale dichiarazione si chiama modello "UNICO" e deve essere compilato entro il 16 giugno 2010 (senza penali) o entro il 16 luglio 2010, con una maggiorazione dello 0,40%.

Consigliamo pertanto questi lavoratori di rivolgersi presso gli uffici fiscali di CSC-CAAF CGIL (presenti in tutte le Camere del Lavoro della provincia) prenotando l'appuntamento al **numero verde 800 496168**, con la seguente **documentazione**:

- 1) **Certificazione** rilasciata dal datore di lavoro
- 2) **Codice fiscale** del lavoratore, dell'eventuale coniuge e figli a carico.
- 3) **Stato di Famiglia** (per chi ha i famigliari residenti in Italia) o **equivalente** (documento rilasciato dal paese di origine, tradotta in italiano ed asseverato come conforme all'originale dal consolato italiano presente nel Paese di origine) per i famigliari residenti all'estero.
- 4) **Spese sanitarie sostenute nel 2009** (visite specialistiche, dentista, farmaci, ecc.).
- 5) **Tessera Filcams/Cgil**, che permette di avere uno sconto del 50% o del 65% sulla spesa di compilazione della dichiarazione dei redditi.



Per informazioni e prenotazioni

A cura di CSC CAAF CGIL Modena

**ORARI CONTACT CENTER (NUMERO VERDE):**

**Lunedì, martedì, mercoledì, venerdì. dalle 9 alle 13 e dalle 14 alle 19**  
**Giovedì e sabato: dalle 9 alle 13**

## FISKUS 2010

### OBOWIĄZKI PODATKOWE POMOCY DOMOWYCH I OPIEKUNEK

W myśl obowiązujących przepisów domowych pracodawcy pomocy domowych i opiekunek nie mogą zatrzymywać części wynagrodzenia własnych współpracowników na poczet zaliczki podatkowej.

Mają jednak obowiązek wydania im do dnia 28 lutego 2010 roku, a w każdym razie w czasie umożliwiającym terminowe złożenie deklaracji podatkowej, zaświadczenia na piśmie (bez znaczka skarbowego) potwierdzającego wysokość wynagrodzenia otrzymanego w roku 2009, przepracowany okres oraz wysokość ewentualnych wpłat na fundusz odpraw "TFR", uiszczonych zaliczkowo lub jednorazowo.

Pracownik musi sprawdzić, czy ma obowiązek wypełnienia deklaracji podatkowej i zapłacenia podatków. Deklaracja taka nosi nazwę „modelko UNICO” i musi zostać wypełniona do dnia 16 czerwca 2010 roku (bez odsetek karnych) lub do 16 lipca 2010 powiększona o odsetki w wysokości 0,40%.

Z tego powodu zalecamy pracownikom udanie się do biur podatkowych CSC-CAAF CGIL (działających we wszystkich Izbach Pracy na terenie prowincji) po uprzednim uzgodnieniu terminu **pod bezpłatnym numerem telefonu 800 496168** z następującą **dokumentacją**:

- 1) **Zaświadczeniem** wydanym przed pracodawcą
- 2) **Numerem NIP** („codice fiscale”) pracownika, ewentualnego współmałżonka lub dzieci pozostających na utrzymaniu
- 3) **Dokumentem poświadczającym stan rodzinny** (dla osób, których rodzina zamieszkuje na terenie Włoch) **lub równorzędnym** (dokument wydany przez kraj pochodzenia, przetłumaczony na język włoski i poświadczony jako zgodny z oryginałem przez konsulat włoski w kraju pochodzenia) w przypadku rodziny zamieszkałej za granicą.
- 4) **Rachunkami za usługi zdrowotne za rok 2009** (wizyty specjalistyczne, dentysta, leki itp.)
- 5) **Legitymacją Filcams/Cgil**, umożliwiającą uzyskanie zniżki w wysokości 50% lub 65% ceny za wypełnienie deklaracji podatkowej.

*Dokument opracowany przez CSC CAAF CGIL Modena*

### ПОДАТКОВІ ЗОБОВ'ЯЗАННЯ 2010 ПОДАТКОВІ ЗОБОВ'ЯЗАННЯ РОДИННИХ ПОМІЧНИЦЬ І РОДИННИХ АСИСТЕНТІВ

Працедавець родинних помічниць та родинних асистентів не може, згідно нормам, стягувати податки із зарплати власних працівників.

Тим не менш, він зобов'язаний видавати їм, включно до 28 лютого 2010 і, у будь-якому випадку – своєчасно, для декларації доходів, документ у вільній формі, що підтверджує зарплату, отриману у 2009, за відпрацьований період і також, якщо така виплачується, суму вихідної допомоги у вигляді завдатку або повної виплати, що видається працівникові.

Працівник зобов'язаний перевірити, чи зобов'язаний він скласти декларацію про доходи і сплачувати податки. Така декларація називається "ЄДИНОЮ" моделлю і має бути складена включно до 16 червня 2010 (без штрафів) або включно до 16 липня 2010, з надбавкою 0,40 %.

Тому ми радимо таким працівникам звернутися в податкові служби CSC-CAAF Загальної італійської конфедерації праці (представлені у всіх Трудових Палатах провінції), записавшись на прийом за **довідковим безкоштовним номером телефону 800 496168**, надавши таку **документацію**:

- 1) **Посвідчення**, видане працедавцем
- 2) **Індивідуальний ідентифікаційний номер сплатника податків** працівника, чоловіка/жінки та дітей на утриманні
- 3) **Документ про сімейний стан** (для тих, чиї члени сім'ї живуть в Італії) **або еквівалентний** (документ, виданий країною походження, перекладений на італійську мову і підтверджений як такий, що відповідає оригіналу італійським консульством в країні походження) для членів сім'ї, що живуть за кордоном.
- 4) **Витрати на лікування, понесені в 2009** (візити до фахівців, зубні лікарі, ліки, і так далі).
- 5) **Посвідчення Filcams/cgil**, яке дозволяє отримати знижку 50 % або 65 % на витрати із складання декларації про доходи.

*За сприяння CSC CAAF Загальної італійської конфедерації праці в Модені*

RUSSO



RUMENO

## НАЛОГИ 2010 г. НАЛОГОВЫЕ ОБЯЗАННОСТИ ДОМРАБОТНИЦ И ПОМОЩНИКОВ ПО ВЕДЕНИЮ ДОМАШНЕГО ХОЗЯЙСТВА

Работодатель домработниц и помощников по ведению домашнего хозяйства по правилам не должен удерживать у них налог на зарплату. При этом он обязан предоставить им до 28 февраля 2010 года или в срок для составления декларации о доходах справку, написанную на простой бумаге и удостоверяющую их зарплату за 2009 год, рабочий период и в случае выплаты также сумму выходного пособия (TFR), выданную в виде задатка или при полном расчете работника.

Работник обязан проверить, обязан ли он составить декларацию о доходах и заплатить налоги. Такая декларация носит название "ЕДИНЬИ" образец. Она должна быть составлена до 16 июня 2010 года (без выплаты неустойки) или до 16 июля 2010 года с увеличением суммы выплаты на 0,40%. Поэтому таким работникам рекомендуется обратиться в налоговый отдел CSC-CAAF Всеобщей итальянской конфедерации труда (CGIL) (имеющийся во всех Палатах Труда провинции), предварительно записавшись на прием по телефону **справочной службы 800 496168**, и подготовив следующие

### документы:

- 1) **справку** работодателя;
- 2) **код налогоплательщика**, супруги/супруга и детей на содержании;
- 3) **справку о семейном положении** (у кого члены семьи проживают в Италии) **или равноценный документ** (выданный в стране происхождения работника, переведенный на итальянский язык и заверенный как соответствующий оригиналу итальянским консульством в стране происхождения) для членов семьи, проживающих за рубежом;
- 4) **расходы на медицинское обслуживание за 2009 год** (осмотры специалистов, стоматолог, лекарства и проч.);
- 5) **членский билет Filcams/Cgil**, дающий право на скидку в размере 50% или 65% на расходы по составлению декларации о налогах.

*При содействии CSC CAAF CGIL Модена*

## FISC 2010 OBLIGAȚII FISCALE ALE MENAJERELOR ȘI ALE ASISTENȚILOR FAMILIALI

Angajatorii menajerelor și ai asistenților familiari nu pot, prin lege, să rețină impozitul pe salariul colaboratorilor.

Au însă obligația de a le elibera până la data de 28 februarie 2010, și oricum în timp util pentru declarația de venit, un certificat simplu care să ateste salariul perceput în 2009, perioada cât au muncit și, dacă li s-a dat, lichidare TFR (sumă plătită la terminarea raportului de lucru) ca acout sau ca sold vărsat lucrătorului.

Lucrătorul va trebui să verifice dacă are obligația de a completa declarația de venit și de a plăti impozitele. Această declarație se numește modelul UNIC ("UNICO") și trebuie completată până la data de 16 iunie 2010 (fără penalizări) sau până la 16 iulie 2010, cu o majorare de 0,40%.

Prin urmare, recomandăm acestor lucrători să se adreseze birourilor fiscale ale CSC-CAAF CGIL (care se află la toate Camerele de Muncă din provincie), făcând rezervare pentru o întâlnire la **numărul verde 800 496168**, cu următoarea **documentație:**

- 1) **Certificat** eliberat de angajator
- 2) **Codul fiscal** al lucrătorului, al eventualului soț și al copiilor în întreținere.
- 3) **Certificatul de familie ("Stato di Famiglia")** (pentru cine are membri ai familiei rezidenți în Italia) **sau echivalent** (document eliberat de țara de origine, tradus în italiană și legalizat ca fiind conform cu originalul de către consulatul italian din țara de origine) pentru membrii de familie rezidenți în străinătate.
- 4) **Cheltuielile sanitare susținute în 2009** (vizite de specialitate, dentist, medicamente etc.).
- 5) **Legitimație Filcams/Cgil**, care le permite să beneficieze de o reducere de 50% sau de 65% a cheltuielilor de completare a declarației de venit.

*Prin grija CSC CAAF CGIL Modena*



INGLESE

## TAXATION 2010

### DOMESTIC AND FAMILY HELPERS TAX LIABILITY

By law, employers of domestic and family helpers cannot withhold taxes on the salaries of their collaborators.

The employer must, however, issue a certificate on unstamped paper attesting to the salary received in 2009, the period worked and, if remunerated, the amount of severance pay paid in advance or paid in full to the employee by the 28<sup>th</sup> of February 2010 and, in any event, within a suitable time for the income tax return.

It is the responsibility of the workers to check if they must complete the income tax return and pay taxes. This income tax return is called the "UNICO", and must be filled in by 16 June 2010 (without penalties) or by 16 July 2010 with a 0.40% increase.

We therefore recommend that these workers contact the CSC-CAAF CGIL tax offices (located at all workers' associations offices in the province), making an appointment on the **toll-free number 800 496168**, presenting the following **documentation: Certification** issued by the employer

- 1) **Tax code** of the worker and any dependent spouses or children.
- 3) **Civil status certificate** (for those with relatives residing in Italy) **or equivalent** (document issued in country of origin, translated into Italian and declared to be in conformity with the original by the Italian Consulate present in the country of origin) for relatives residing abroad.
- 4) **Health expenses borne in 2009** (specialist examinations, dentists, medicines, etc.).
- 5) **Filcams/Cgil card** that entitles the worker to a 50% or 65% discount on the costs of filling in the income tax return.

**On the initiative of CSC CAAF CGIL Modena**



## LE PRINCIPALI SEDI CSC DELLA PROVINCIA

*(SI RICEVE SOLO SU APPUNTAMENTO)*

### MODENA

Piazza Cittadella 36 - T. 059 - 326319  
Via S. Faustino 155/1 - T. 059 - 359775  
Via Mar Ionio 23 - T. 059 - 253246

### CARPI

Via 3 Febbraio n.1  
T. 059 - 651345

### CASTELFRANCO E.

V. Circondaria Nord 126/A  
T. 059 - 921219

### MIRANDOLA

V. Agnini 22  
T. 0535 - 26303 / 22014

### PAVULLO

V. Giardini, 212  
T. 0536 - 324788

### SASSUOLO

V. Adda 71/a  
T. 0536 - 811101

### VIGNOLA

V. Trento Trieste, 5  
T. 059 - 761271